



多倫多中華聯合教會
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：戴永楷	LEADER: Robert Tai		
宣道：白理明牧師	PREACHER: Rev. Ray Whitehead		
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys		
讀經：陳頌恩	READER: Joanne Chan		
司事：黃嘉敏	USHERS: Jiamin Huang		
招待：Lee-Bartlett家庭	HOSTS: John & Young Lee-Bartlett family		
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：岑曾月桂	LEADER: Anna Shum		
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung		
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong		
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)		
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Ng		
曾約翰 劉黃寶娟	John Tsang Wendy Lau		
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu		
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung		
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
陳廷龍	吳純儀	Alan Chan	Gloria Ng

張展雄牧師：每星期四休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第五主日

THE FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

二零一七年七月九日 JULY 9, 2017

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

People of God, come gather here to praise our God; for the one who so delighted in creating all that abides with us and within us today.

Our hearts are filled with gladness.

Let us delight in this community and the warm and loving relationships that grow within it.

Our hearts are filled with gladness.

Let us remember Christ who loved sharing stories and bringing healing and wholeness to all he encountered.

Our hearts are filled with gladness.

Let us feel the embracing goodness of the Spirit who leads us toward a future of justice and joy.

Our hearts are filled with gladness.

PRAYER OF APPROACH

In times of weakness and hour of need, yours is the strength by which we carry on, the shoulder we rest our head upon. When our load is heavy and too much to bear, yours are the arms stretched out to help us the grace that we depend on. In times of weakness and hour of need, your voice is heard, 'Come... find rest.' This is grace divine, the path we tread to wholeness of body and spirit, the path that leads to you, and for which we offer our offering of praise. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Amazing Grace (My Chains are Gone)" & "Come and Adore Him"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 145 (from VU #866)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

We thank you, God, for all you provide.

We are delighted by the gifts we receive

and delight in being your people on Earth.

We dedicate ourselves to serving and loving your world. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

(Children leave for Sunday School after prayers)

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING: Acts 4:13 & Zechariah 4:6

SERMON: "Would You Be Recognized As a Companion of Jesus?"

SONG OF FAITH: VU #651

"Guide Me, O Thou Great Jehovah"

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

Me&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (video)

SONG OF PRAISE: "Lord, I Lift Your Name on High"

COMMISSIONING & BLESSING

Go into the world rejoicing, for God delights in the all Earth. Dance and sing as is fitting of God's beloved children, step out with joy and gladness and be bearers of goodwill and kindness wherever you go. Amen. **Amen.**

AMEN After "Amen", we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Kin Chan

PREACHER: Rev. Mini Moore

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Matthew Lum

USHER: Vanessa Huang

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum, Maria Wong

HOSTS: Kenneth & Betty Yip family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie/Esther Au/Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠
宣道：張展雄牧師
司琴：廖琪珍
傳譯：郭黃潔萍(國語)
司事：林天榮 林伍妙玲
陳鎮楣 陳鎮璣
音響：廖永輝
簡報：杜國豪

Leader: Ying Nam Chan
Preacher: Rev. Chris Cheung
Organist: Kitty Liu
Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
Ushers: Paul Lam Margaret Lai
May Chan Kay Chan
PA System: Peter Liu
Power Point: Wilson To

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第44首

OPENING HYMN #44

「大哉聖名歌」

"All Hail the Power of Jesus' Name"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「耶和華是我的牧者」

"The Lord Is My Shepherd"
(by Henry Smart, arr by R.H. Bellairs)

二重唱：張展雄牧師、張黃煥瓊

Duet: Rev. Chris Cheung, Winnie Cheung

伴奏：陳世豪

Accompanist: Jimmy Chan

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張展雄牧師主講

Led by Rev. Chris Cheung

啓應文

RESPONSIVE READING

詩篇145: 8-14 (舊約第764頁)

Psalms 145: 8-14 (NEB p. 741)

讀經*

SCRIPTURE READING

撒迦利亞書9: 9-12 (舊約第1117頁)

Zechariah 9: 9-12 (NEB p. 1156)

唱詩第144首

HYMN #144

「乘驢歌」

"Ride On! Ride On in Majesty"

宣道

SERMON

「熄滅戰火引進和平的主」

"The Lord Who Stops War and Brings Peace"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第307首

RECESSIONAL HYMN #307

「萬國太平歌」

"God the Omnipotent! King Who Ordainest"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

黃偉雄

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！請到達教會時，請到友誼廳的桌子上取你的名牌，然後戴上，離開教會時交還。希望藉此可令弟兄姊妹們有機會彼此認識。

Welcome to our Sunday Services! Please pick up your own name tag from the designated table in the fellowship lounge and put it on when you are at church. Before you leave, please leave it at the same place. We hope by doing so, we will be given the chance to get to know one another better.

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日上午10:30 Today 10:30am	祈禱會在圖書室舉行 Prayer Group Meeting in Room 9.
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為不止息的戰爭，越發殘暴的恐怖事件，和近日自然災害帶來的悲劇禱求；懇請天父安慰受害者，改變敗壞的人心。

We pray for the victims of the wars around the globe, the worsening terrorist incidents, and the natural disasters in recent months. May God comfort those who suffer from these evils, and change those whose hearts have been corrupted.

2. 為密西沙加中華聯合教會覓得一位賢能的牧者劉鎮康牧師感謝主，並祈求上帝興旺他們的事工。

We thank the Lord that our sister church at Mississauga (Mississauga Chinese United Church) has found a new minister, the Reverend Calin Lau. May God continue to bless their ministries.

3. 為我們教會的兄姊和我們認識並關心的人 ----- 在臥病、等候接受手術、在家中或海外療養的 ----- 懇切代禱，願上主親自醫治他們。

Pray for our members and those whom we know and care for, who are ill, awaiting surgery, or recovering after operation at home or overseas, that the Lord makes them whole again swiftly.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 行政幹事休假 Adm. Secretary Days Off

行政幹事黃布愛玲將於七月九日至十一日(星期一至星期三)休假。同道如有事務請電郵給她，緊急事宜請聯絡張展雄牧師。

Regina Wong, our Administrative Secretary will take 3 days off from Monday July 9th to Wednesday July 11th, if you have any business, please send email to her. For any emergency please contact Rev. Chris Cheung.

2. 迦南家庭研經班 Canaan Family Bible Study Group

時間： 2017年7月21日(星期五) 下午四時

地點： 教會友誼廳

內容： 研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Time: Friday, July 21, 2017 at 4:00pm

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

3. 壘球隊賽事 Covenant Softball

本堂盟約隊是第22年參加華人基督教壘球協會賽季，我們將於7月15日(星期六)在Muirhead Park下午四時與Whitestones隊及下午六時與Providence進行比賽。歡迎你屆時前往觀賽助陣。

Our team Covenant is playing in the Chinese Christian Softball Association (CCSA) 22nd year. Our next two games are scheduled for Saturday July 15, 2017 at Muirhead Park, 4:00pm playing against the Whitestones, and at 6:00pm against the Providence. Please come out and support our team!

4. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

時間：2017年7月23日(主日)下午四時

地點：教會友誼廳

內容：研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Time: Sunday, July 23, 2017

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

5. 詩班交誼會 Choir Gathering

本堂詩班定於7月28日(星期五)下午五時半在黃德銘府上舉行燒烤交誼會，參加者請聯絡黃布愛玲。

The TCUC Choir BBQ gathering will be held on Friday July 28, 2017 at 5:30pm at Anthony Wong's house. You are welcome to join, please contact Regina Wong.

6. 就業團契 Career Fellowship

日期：2017年7月29日(星期六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「克服生活中的不如意」(第八章)
由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, July 29, 2017

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on "Overcome Life's Disappointments" (Chapter 8) led by Rev. Chris Cheung

7. 如何實施心肺復甦的培訓 CPR Training

為培訓有志學習實施心肺復甦的會友，以便在危急時幫助有需要人士，堂會正在策劃一個有關的訓練課程。此項培訓將由Lions Heart CPR派出訓練員到本教會提供。Lions Heart CPR是加拿大紅十字會認可的急救和心肺復甦培訓夥伴。是項課程為時六小時。參加者須出席整個課程始獲發文憑。以約十至十五名參加者計算，每一位的課程費用為\$50+HST。是項訓練將在七月至八月期間的一個星期六或星期日舉行。正確日期特由參加者和Lions Heart CPR商討決定。有意參加者請在張貼於友誼廳之大壁報板的報名表填上姓名，或向杜國豪報名。請今日內報名。

In order to train up interested church members to administer CPR in cases of emergency, the Church Board is planning to organize a training session. Training will be provided at Toronto Chinese United Church by trainers from Lionheart CPR which is a Canadian Red Cross Certified First Aid and CPR Training Partner. This course requires 6 hours of training time and all participants must be present for the entire course in order to be eligible for certification. The cost, which is based on an estimate of 10 to 15 participants, is \$50 + HST per person. The training will likely take place one Saturday or Sunday during July and August. The actual date will be decided by the participants, subject to the availability of trainers from Lionheart CPR. Interested parties can sign up on the notice posted on the big notice board in the Fellowship Lounge or contact Wilson To to enrol by today July 9, 2017.

8. 加拿大聯合教會消息 United Church of Canada News

總議會辦事處7月5日來函，有關改制全教會(Remit 1)投票事項。投票結果以大多數贊成改為三級制(總議會，區議會，堂會)。此投票結果要經2018年全國議會通過後，便切實執行。又多倫多區議會7月6日來函，區議會執行書記Rev. David Allen將於本年8月1日履教會改制工作組長新職。願上主親自領導教會革新。

The General Council Office announced on July 5, 2017 that Remit 1 Three Council Model has been overwhelmingly approved by pastoral charges and presbyteries. Upon the final approval at the 2018 General Council, this new model will be implemented. On July 6, Toronto Conference Office announced that Rev. David Allen will assume the position of Project Leader for the implementation of the Three Council Model. May God lead the renewal of The United Church of Canada.